

天津市普通高等学校本科教学质量与教学改革研究计划批准
“十二五综投”建设专业项目成果（项目编号C03-0502）

商务英语专业 教学改革与实践

高嘉勇 著

南开大学出版社

天津市普通高等学校本科教学质量与教学改革研究计划批准
“十二五综投”建设专业项目成果（项目编号 C03-0502）

商务英语专业教学 改革与实践

高嘉勇 著

南开大学出版社

天 津

图书在版编目(CIP)数据

商务英语专业教学改革与实践 / 高嘉勇著. —天津:
南开大学出版社, 2014. 12
ISBN 978-7-310-04571-6

I. ①商… II. ①高… III. ①商务—英语—教学改革—研究 IV. ①H319.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 179985 号

版权所有 侵权必究

南开大学出版社出版发行

出版人:孙克强

地址:天津市南开区卫津路 94 号 邮政编码:300071

营销部电话:(022)23508339 23500755

营销部传真:(022)23508542 邮购部电话:(022)23502200

*

天津午阳印刷有限公司印刷

全国各地新华书店经销

*

2014 年 12 月第 1 版 2014 年 12 月第 1 次印刷

230×160 毫米 16 开本 12.875 印张 2 插页 167 千字

定价:28.00 元

如遇图书印装质量问题,请与本社营销部联系调换,电话:(022)23507125

前 言

天津外国语大学商务英语方向创建于1985年9月,是我国高等院校最早设立同类专业方向的教学单位,招收商务英语方向本科生,2009年开始招收商务英语硕士研究生,实现了从本科生到研究生培养的一体化机制。经过全体教师的努力,商务英语方向实力不断增强、规模不断壮大,成为天津市培养涉外商务人才的重要基地。在不断适应天津经济发展对国际商务人才的需求过程中,商务英语方向逐渐向商务英语专业过渡。2011年,英语学院正式向教育部提出设立商务英语专业的申请,并成功获得教育部的批准。近年来,天津外国语大学商务英语专业不断尝试教学改革,在教学上采用“商务+外语交融式”的模式,并在优化课程设置、提高教学质量等方面做了大量务实和卓有成效的工作。尤其是根据商务英语专业特点修改了人才培养方案,优化了“用英语讲商务”的课程体系,为培养合格的商务英语人才奠定了基础。

本书是商务英语专业师生对近年来教学改革的总结。本书较全面、系统地总结了天津外国语大学商务英语专业教学改革的理论与实践。全书共分为七章:

第一章商务英语专业的定位与教改实践从商务英语交叉学科属性的视角,探讨了商务英语专业定位的根本性问题。第二章商务英语专业实践教学改革探讨了商务英语专业校企合作模式课程的改革与商务英语模拟实验教学中心建设的改革实践。“走出去”与“请进来”是校企合作实践教学改革的两个重要策略。“走出去”是指商务英语专业的师生到优秀企业实习,提升了将知识运用于

实践的能力。“请进来”是指将企业的高级管理人员请到学校给学生上课。第三章商务英语专业教学改革实践探讨了“商务谈判”、“跨文化交际”、“商务英语口译”、“商务英语阅读”、“商务英语翻译”等课程的教学改革成果。第四章商务英语师资队伍建设改革实践探索如何培养一支复合型、具有跨文化技能的商务英语教师队伍。复合是指英语与经济、管理、国际商法、心理学等学科的复合。尽管目前我国有 700 多个高校设立了商务英语专业或方向,但是复合型商务英语教师的培养还没有完全跟上,这样就使得教师培养显得尤为重要。第五章商务英语专业大学生就业能力的培养探讨了如何进一步以提升学生就业能力为导向实施教学改革。本科生经过在校的四年学习后,要走向社会接受社会雇主的检验,就业能力的高低直接决定了学生能否得到理想的工作和薪酬,因此,转变思维以提升学生的就业能力为导向制定教学大纲、实施教学任务、评估教学成果对于提升学生的就业至关重要。第六章商务英语专业国际化教学改革实践述评了德国、美国、新加坡、加拿大、英国的高等教育国际化办学的宝贵经验以及对中国高校开展国际化办学的启示。第七章商务英语专业国际化教学改革实践探讨了天津外国语大学商务英语专业国际化办学的实践。天津外国语大学商务英语专业已经与 9 个国外大学建立了合作关系,每年都有相当多的同学参加“3+1”、“2+2”的本科项目以及“1+1”的双硕士项目。

本书初稿执笔为王慧云、肖虹(第一章),王申、闫楠楠(第二章),祝然、段常瑞(第三章),郝卓、张曦雯(第四章),任毅、张凯丽(第五章),任悦、刘志燕(第六章),张娣、张涛(第七章)。高嘉勇对各章节做了结构调整,并对全部书稿进行了修改和审校。由于作者水平有限,难免有错误和不当之处,欢迎批评指正。

作者

2014 年 7 月

目 录

第一章 商务英语专业的定位与教改实践	1
第一节 天津外国语大学商务英语的专业定位	2
第二节 天津外国语大学商务英语专业教改目标与思路	6
第二章 商务英语专业实践教学改革	13
第一节 商务英语专业校企合作模式课程的改革实践	13
第二节 商务英语模拟实验教学中心的构建	23
第三章 商务英语专业教学改革实践	32
第一节 商务谈判课程教学模式探讨	32
第二节 商务英语专业实践教学模式研究	40
第三节 商务英语教学中的跨文化交际能力培养	47
第四节 商务英语口译课程研究	54
第五节 商务英语专业中的商务英语阅读课程	59
第六节 商务英语翻译课程存在的问题及改进措施	65
第四章 商务英语师资队伍建设的改革实践	72
第一节 商务英语专业复合型教师的培养	72
第二节 师资队伍建设的对商务英语专业大学生就业能力 的影响	84
第五章 商务英语专业大学生就业能力的培养	93
第一节 以提升就业能力为导向的商务英语人才培养模	

商务英语专业教学改革与实践

式	93
第二节 影响商务英语专业就业能力的因素	99
第三节 以培养就业能力为导向的商务英语专业课程体 系建设	105
第四节 职业资格证书对商务英语专业学生就业能力的 影响	112
第六章 商务英语专业国际化教学改革实践	122
第一节 德国高等教育国际化办学	122
第二节 美国高等教育国际化办学	132
第三节 新加坡高等教育国际化办学	141
第四节 加拿大高等教育国际化办学	151
第五节 英国高等教育国际化办学	161
第七章 商务英语专业国际化教学改革实践	169
第一节 商务英语专业“1+1”双硕士项目	169
第二节 商务英语国际班教学的探索与实践	178
参考文献	189

第一章

商务英语专业的定位与教改实践

随着经济全球化的发展,国际贸易活动日益频繁,英语已经成为国际商务活动的通用语言,这也对“英语+商务”人才的数量和质量提出了更高的要求。“商务英语”作为本科专业出现已有近十年的时间,全国很多高校都很重视商务英语的学科建设,在教学中不断探索商务英语专业人才的培养模式,已经积累了一定的经验。

天津外国语大学商务英语专业源于1985年9月创建的英语系商务英语方向,天津外国语大学是我国高等院校最早设立同类专业方向的教学单位之一,招收商务英语方向本科生,2009年开始招收商务英语硕士研究生,实现了从本科生到研究生培养的一体化机制。凭借着29年的办学经验,实力不断增强、规模不断壮大,在不断适应天津经济发展对国际商务人才的需求过程中,商务英语方向逐渐向商务英语专业过渡。2011年,英语学院正式向教育部提出设立商务英语专业的申请并获得教育部的批准。同年,商

商务英语专业获批“天津市战略性新兴产业相关专业”的称号。回顾 29 年的发展历史,商务英语的顺利发展得益于正确的专业定位。

第一节 天津外国语大学商务英语的专业定位

随着经济全球化的发展,国际贸易活动日益频繁,英语已经成为国际商务活动的通用语言,这也对“英语+商务”人才的数量和质量提出了更高的要求。“商务英语”本科专业出现已有近十年的时间,全国很多高校都很重视商务英语的学科建设,在教学中不断探索商务英语专业人才的培养模式。“商务英语”起源于应用语言学中的 ESP (English for Specific Purpose),是语言学——应用语言学下属的三级学科,其研究对象是英语教育规律、教学规律以及英语在国际商务背景下的使用规律。

一、商务英语的定位:以英语为中心还是以商务为中心

从学科定位上说,“商务英语”是国际商务学科与英语语言文学学科的交叉。正是由于商务英语交叉学科的属性,如何定位成了商务英语专业发展的根本性问题。也就是说,商务英语学科的研究内容、研究对象和教学重点是以英语为中心还是以商务为中心,这直接关系到商务英语学科的理论构架和课程体系设置。因此,商务英语专业的定位是商务英语学科建设和发展的基础。目前我国商务英语专业教学呈现多样化状态,这种多样化集中反映

在处理商务与英语之间的关系上，主要分为两种：

模式一：以传统英语专业教学为主，以商科知识为辅，如对外经贸大学英语学院的商务英语专业和天津外国语大学英语学院的商务英语专业等；

模式二：以国际商务专业教学为主，以全英教学为手段，如广州外语外贸大学的商务英语专业和西安外国语大学商学院的商务英语专业等。

我们认为，“商务”与“英语”之间本身并没有什么矛盾，如果处理好两者之间的关系，完全可以达到相辅相成、相互促进的目的。从 ESP 的角度，可以将商务英语划分为两种类型，即一般商务用途英语和特殊商务用途英语。一般商务用途英语通常应用于一般商务情境中对知识和信息的掌握，类似于普通外语教学中的英语。一般商务用途英语教学通常运用实际商务情境中的材料，训练和培养学生的传统语言技能，包括听、说、读、写、译，同时注重学生语法和词汇的掌握。一般商务用途英语教学通常适用于本科英语专业高年级课程，其教学的目标是将商务情境作为语言学习的载体，提高学生对语言的运用能力。特殊商务用途英语通常应用于特殊的商业目的，所以其教学除了关注语言之外，更加强调具体的商业活动。特殊商务用途英语教学以英语为媒介，全面教授学生商务类课程的相关内容，包括市场营销、经济学、国际贸易、经济法、金融等。国家教育部本科专业目录中规定，“商务英语”属“外国语言文学类”，专业代码为 050249，与其他语种（如法语、德语等）以及翻译专业等平级并列，是英语学科中的一个新兴专业。因此，商务英语专业应当定位于以英语为中心，在教学中将一般商务用途英语和特殊商务用途英语有机融合。

二、商务英语教学中“英语”与“商务”的比例

即便明确了以英语为中心的前提，在商务英语教学实践中仍然不可避免地会面临“英语”与“商务”的比例问题。实际上，“英语”与“商务”的比例问题归根结底是“通识教育”与“专业教育”的权衡问题。大学本科教育究竟应该是就业导向的专业教育，还是人格导向的通识教育，这一直是一个有很大争议的问题。欧洲教育界普遍认为，通识教育应该在中小学阶段完成，进入大学阶段之后，应该集中进行专业教育，为就业做准备。在美国，有些高校坚持通识教育，大部分高校将通识教育和专业教育结合起来。目前，我国大部分高校也将通识教育和专业教育相结合。总体而言，综合性大学和重点高校倾向于通识教育，强调学生全面素质的培养；而其他一些普通院校，出于对毕业生就业的考虑，把教育重点放在就业技能的传授上。这两种做法都是出于不同的考虑，并无对错优劣之分。

对于商务英语专业来说，倾向于通识教育，就会将重点放在传统英语教学上，较多地开设英语专业基础课，如基础英语、高级英语、英美文学、西方哲学史等课程，这类课程有助于学生基础英语能力的提升；而倾向于专业教育，就会更注重商务专业课程的设置，如国际贸易、财务管理、市场营销、人力资源管理等，这类课程更有助于学生就业能力的提升，学生就业后上手快，更受就业市场的欢迎。

目前，我国商务英语专业课程设置中最普遍的做法是按照 7:3 的比例分配英语基础课和商务专业课。基于以下三方面因素，应对目前的这一做法做出一定调整。首先，随着中小学英语教学质量的不断提高，大学新生的英语水平已有巨大进步；其次，随着

国外原版新闻、电影、电视作品越来越多地引进和互联网的发展,学生在日常生活中很容易接触到新鲜的英语学习材料,大大提高了学习效率;最后,国外高校的网络公开课程也深受国内大学生的喜爱,有助于学生开拓国际视野,提升英语水平。基于以上这些因素,可以逐渐提早商务专业课的开始时间,同时加重商务专业课在课程设置中所占的比例至 40%,最终实现 5:5 这一较为理想的状态。

三、跨文化技能的培养

技能是完成工作和任务必须掌握的工具使用方式、行为方式、思维方式、信息传递方式和人际交往方式。具体来说,商务英语专业学生应具备的能力包括语言技能、商务技能、跨文化交际能力等。随着经济全球化进程的加快,跨国、跨文化的经济和商务交往也越来越频繁,越来越广泛,因不同文化之间的差异而引发的问题也越来越多,因此亟待加强商务英语专业学生跨文化技能的培养。跨文化技能是建立在语言技能之上的文化技能,在教学中应注重培养学生对文化差异的敏感性、宽容性以及处理文化差异的灵活性。

从教学手段上说,要想提升学生的跨文化技能,必须走国际化的道路。在课堂教学上,应该注重对学生发散思维和创新能力的培养,更多地运用国际上商务实践活动中的鲜活案例辅助教学,通过对案例的分析、讨论和研究,增强师生之间和同学之间的互动,使知识转化为行动,培养学生从跨文化的角度思考问题的习惯。

除此之外,高校还应该积极主动地“走出去”和“请进来”。“走出去”包括与英语国家高校建立校际合作,为学生提供短期海外交流、实习机会,或者与海外高校签署“3+1”或“2+2”等形

式的联合培养项目,使学生有机会较长时间地融入英语国家的环境中,在学习知识的同时,深入了解海外国家的文化和生活习惯等,切实提高跨文化能力。“请进来”就是要邀请国外高校的教师和学生,以及商业领域的优秀实践者走进校园,走到学生们之中。具体来说,可以邀请海外高校的学生进入校园进行1~2月的短期学习,邀请海外高校的教师为学生短期授课,或者邀请商业领域的精英学者与学生们进行讲座、座谈等活动。

总之,商务英语专业并不是“商务”和“英语”的简单叠加,而是在传统英语专业主干课程中有机融入商务专业的主干课程。在商务英语专业人才培养的过程中,一方面,要继续强调英语基础能力的训练,同时加强商科课程的全英教学;另一方面,要以社会和企业对商务英语人才的需求为导向,有针对性地培养学生的职业技能、能力和综合素质。英语水平的提高与商务能力和跨文化交际能力的提升之间相辅相成、相互促进,最终培养出具备扎实英语基本功、掌握国际商务知识并具备国际化视野和战略眼光的通用型高级商务人才。

第二节 天津外国语大学商务英语专业教改目标与思路

近年来,商务英语专业在优化课程设置、提高教学质量等方面做了大量务实和卓有成效的工作。尤其是根据商务英语专业特点修改了人才培养方案,优化了“用英语讲商务”的课程体系,为培养合格的商务英语人才奠定了基础。

一、商务英语专业的培养目标

培养方案改革的前提是明确培养目标。英语学院商务英语专业的培养目标是培养具有扎实的英语基本功、宽阔的国际化视野,掌握国际商务基本知识和理论,具备较高的人文素养和跨文化交际与沟通能力,能够从事国际商务业务的复合型人才。在明确培养目标的基础上,强调专业的学科基础是英语语言文学、经济学、管理学,并在此基础上,优化了主要课程。目前的主要课程有基础英语、英语阅读、基础英语写作、商务英语听力、商务英语口语、商务英语写作、高级英语、英语国家概况、英美文学史、语言学导论、商务英语翻译、商务英语口译、跨文化商务交际、西方经济学基础、国际贸易理论与实务、国际金融学、管理学原理、人力资源管理、市场营销等。

在注重课堂教学的同时,商务英语专业同样注重实践教学。目前,本专业实践教学体现在以下4个环节:

(1) 商务实习:基于“校企联合,培养人才”的理念,组织本专业学生到10个签约实习基地从事商务实践。

(2) “零学时,1学分”自主学习课程:本专业开设“市场调查”等课程,在教师指导下,学生自主设计问卷,并深入社会,实地调研,以锻炼学生的实践能力。

(3) 毕业论文:用英语撰写,长度约为4 000个单词,要求选题符合本专业培养方向,文章文字通顺、思路清晰、内容充实,格式规范,有一定的独立见解。

(4) 志愿者社会实践:鼓励学生以志愿者的身份参加各种社会实践活动。

二、专业建设的整体目标与思路

“十二五”期间,商务英语专业将紧密围绕天津市的经济社会发展,特别是滨海新区开发开放建设对现代服务业人才培养的要求,创新商务英语人才培养模式和机制。商务英语人才培养质量和教学水平力争达到天津市领先水平,国内先进水平。

一方面,商务英语专业将运用先进的教育教学理念,完善人才培养方案,优化课程体系,充分利用网络资源、实践教学基地,提升人才培养质量。

另一方面,商务英语专业要加强师资队伍建设,提高教师科研水平和服务社会的能力,努力把本专业打造成为教学条件完备、师资队伍过硬、人才培养模式先进、课程体系特色鲜明的专业,为天津市的发展培养急需和紧缺的跨文化、复合型、精通英语的人才。

商务英语专业应该有如下的三个特色:

首先是培养“多外语商务人才”。商务英语专业培养的学生应该都可以熟练掌握两门外语,并熟悉金融、国际贸易、物流、企业管理等商务知识。

其次是采用“商务+外语交融式”教学模式。人们对商务英语往往有个误区,即在教学模式上往往出现先培养好学生英语基本技能,再让学生学习商务知识的情况。我们认为,商务英语专业的教学应该采用“商务+外语交融式”教学模式,即使用英语作为课堂语言,学习商务知识。

最后应该采用“课堂讲授+基地实践”的培养模式。建立一种“商学结合、商学交替”的合作关系。学生在合作企业实习,实现从学校到社会大环境的转变,随着实习的推进,他们不仅丰

富了专业知识，更懂得学以致用。

三、教学内容与课程体系的改革

几年来，我们进一步充实更新教学内容，优化课程体系，逐步形成科学高效、特色鲜明的商务英语专业课程体系，实现课堂教学、网络辅助教学、实践教学和自主学习相结合的立体化教学模式。主要措施包括：

（1）加强了教材建设，适时更新商务英语专业教材，适当借鉴国际商务领域的国外原版教材，使教材内容适时更新。规划编写并出版了教材 10 部。

（2）加强了网络教学和计算机辅助课程建设，提高了学生运用互联网、数据库等进行商务英语学习及研究的能力。

（3）优化了课程体系，用好兼职教师。通过聘请具有丰富实践经验和较高理论水平的专家学者到校讲学；聘请行（企）业专家到校任教，承担课堂教学和实践教学，提升了授课内容的实践应用性。

（4）不断改革教学方法。结合专业特点和学生实际情况，把握教学内容的专业化趋向，调整教学方法。鼓励任课教师打破以老师讲授为主，学生听、记为辅的传统教学模式，进行商务案例教学，调动学生思考问题、解决问题的主动性，有效培养了学生实际能力。

四、教学设施建设

在实习、实训基地建设方面，为满足社会对商务英语人才的

要求与需要,本专业积极组织学生参加大型国际商务会议的志愿服务实践、安排学生到知名企业实习,培养学生的实践能力与应用能力。几年来,规划建立8个校外实践实习基地,通过与多家在天津的世界500强企业签订实习基地协议,扩展学生毕业实习空间,提高学生实践能力。同时,加强志愿者服务工作,以在天津举办的多种大型国际会议(如达沃斯世界经济论坛)、展览等活动为契机,努力为学生创造教学实践与服务社会的机会。

在实验室建设方面,进一步开发与利用学院现有数据库与计算机辅助翻译教学系统。学校现有可供商务英语专业使用的语音实验室2间(48座/间),可供商务英语专业使用的多媒体教室2间(48座/间),呼叫中心仿真实验室1间,加强了本专业学生的商务实战操作能力。

五、教学管理的建设

通过多年的教学改革与建设,本专业建立了一套制度完备、行之有效的两级教学管理体系,既涵盖了从新生入学到毕业生就业的所有环节,同时也囊括了教师教学、科研的全部工作。

本着对学生充分负责的态度,本专业规定了严格的考勤制度与晨读安排。除此之外,每学年一次的听说基本技能测试更是商务英语专业的一大教学特色,旨在夯实学生基础知识、提高学生基本技能。为了确保学生毕业论文质量,本专业制定了一系列相关制度章程,包括《本科毕业论文相关规定》、《本科毕业论文审核申诉制度》、《本科毕业论文审核复审制度》等。

在教师与学生互动方面,班导师制加强了班级的集体感,而教师坐班制则有助于师生间的课外交流,两种制度都有利于教师可以帮助学生及时解决其在学习方面遇到的各种问题和困难。